

Patrie dal Friul

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Amministrazion: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618
Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonament: par un an 600 francs; par sis mès 300.
Al estero: par un an 1200; par sis mès 600.

Cjalâ plui in là

Nus pâr dal impussibil che la borghesie inteletual furlane — avocaz, professionist — di diarsis categoriis, int avonde inscuelade, che vares di savê pensâ cul so cjâf — 'e sedi in buine fede quan che 'e tire fûr ceintrî di noaltris e dai autonomist sancirs, lis solitis argumenlazzions in difese da la unitât nazional.

L'av. Pettoello, in tune letare direte al president dal Ordin e publicade sul *Message*, o di sabido stade, nus fâs l'onôr di ricognossi almancul che il zovin diretôr di « Patrie dal Friul » al vâ indenat cul frontin ben alzât. Grazie de perau-le, ma no podin zirâ il compliment ai nestri avversaris: forsi l'etât plui madurote ur â inognât ch'al torne cont, par no brusâsi lis cejs, tignî il zerneli uardât dal masse soreli!

Ma, cjo'mo, s'o podessin crodi che tra dute cheste brave int — indula che si cjatin a jessi deputât, aspiranz deputât, presidenz di granc'istitûz, beneficiaris di buinis grepis e di comodis poltronis, — tra chestis personalitât dal «foror» e des publicis amministrazions che nus incolpin di scideli l'unitât nazional, di meti in pericul l'integritât de grande Patrie, di butâ il Friul in tun doman plen di incognitis seuris e tremendis, s'o podessin crodi pardahon che son persuadûz di ce che disin e interessâz nome dal ben de nazon, ur rispuindaressin in cheste forme.

L'unitât nazional no je une quistion che riuardi nome l'Italie, che stei tal cjâf nome al guviâr talian e ai patriôz talians. 'E je une quistion che dutis lis nazioni 'e scugnin tignî di voli e che dutis 'e cirin di difindi. Ma quale nazon, quai umin pulitich la difindino cui criteris unitaris dai talians? Indulâ si crodial che un ordenament amministrativ come chel talian al sedi util e necessari par salvâ l'unitât, massime se la nazon 'e je stede imbastide fr tirant dongje un musaic di pizzui stâz diferenz tra di lôr par tantis robis?

Dutis lis nazioni di gnove formazion 'e son implantadis su la base dal federalism, e ançe qualchidun di chês vieis: o nissune di chestis si è sintude in pericul sul cont de so unitât. Nome l'Italie... e la Turchie 'e crôdin di stâ adun in grazie di un ordenament mostruôs.

Al è a momenz un secul ch'al è stât scomenzât a aplicâ chest criteri cu lis regions talianis. Cui ce risultât, pe cause da l'unitât? Cui risultât che uè la

Sicilie dai « Mille », la Sardegna « fedelissime », la Valdo-ste de dinastie Savojarde, il Trentin dal « irredentismo » 'e il Friul « sintinele di Romo » 'e cirin di disjancâsi fûr plui che puedin di chel cjadenâz. Si puedial di cussî an-cje de Sviizzare, dal Brasil, dai Stâz Untz, dal Messico che an vôt pursi ueris e pericui? E l'Austrie ese lade in grum par colpe dal so ordenament autonomist come ch'al sperave Mazzini? E la Gjermanie de cjapadis chês uadulis che la fasin cainâ cumò, quan che jere une federazion di tanc' stâz squasi indipendenz?

Denant di ches' faliment, cemût si puedial in buine fede invocâ come indispensabil la conservazion dal ordenament talian par amôr da l'unitât nazional?

Cjalait un fregul plui in là dal nestri cunfin, siôr studiâz, e imparait a resonâ sul teren pusitîf de realtât e no daûr di prejudizis teorics che no an nissun fundament.

Une spiegazion come un' altre

La baronade di Togliatti

Che la mieze peraule di Togliatti in favôr di une autonomie spacial pal Friul 'e dipendi di une intelligenze cun Tito par imbasti qualchi brut tir cuntri l'integritât taliane, 'e je une «congetture», une interpretazion di duc' i anticomunist in leghe. Ma nissun di lôr — 'o vin ançe provât a domandâval — nol è al cûs di confermâ cun qualchi fat pusitîf. 'E a di jessi cussî e baste: no si pò spiegâle in altre maniere!

E invezzi si pò spiegâle benon dut al incontrari: baste cjapâle pe ponte e no pal pôc.

Congetture par congetture, interpretazion par interpretazion, chel stes gambiament di Togliatti al podarès jessi une baronade, che a tût il plui briant risultât.

I comunist 'e scugnin jessi, pòc o trop, cuntri dal ordenament autonomist parche da l'universalitât de rivaluzion che lôr 'e prapâr. Ma cull in Friul la cause da l'Autonomie si slargjave di par di, 'e uadagnave teren in ogni ordin di citadins, 'e cjaltare favôr ançe in putrôs umin de zamp e di plui 'e zere de so bande dut il pès de Democrazie Cristiane. La contrarietât dai comunist 'e jere dute a rantar da' moviment, parche che i comunist di bessoj 'e son in pòc e chei che an pòre di lôr 'e son un grum. Baste pensâ es siviladis ch'al s'è tiradis adueis il rappresentant cumunist tal-comizi « Pal Friul » di za un mès.

Par consequenze l'uniche maniere par fâ lû a mont la barache 'e jere ch'che Togliatti al è stêzude: une mieze peraule in favôr

FURLANIE

cul baûl in man

Si torne a fevelâ putrop da l'emigrazion. L'Argentine si è metude d'accordo cul guviâr talian e in curt al scomenzarà il reclutament dai lavoradôrs, che anizit 'e an tât a presentâ domandis prime da l'ore, par no restâ gabâz. Pe France 'e je partide ançe ch'altre gnot une cumitive di operaris. Altris 'e son rivâz adore di là in Sviizzare.

Il « Gazzettino » dal 25 di fevrâr al publiche la prime pagjine un siarvizi d'informazion sul tament dai talians passâz in Sviizzare, indula ch'al conte cun tune angjeliche ingenuitât cemût che la polizie di lassâ 'e ven a ricevi la nestre int sul cunfin: lavadure gjenarâl dal materiâl uman, disinfezion dai vistiz ta l'autoclave, visite e... dispedogladure (cheste no la dîs il corrispondent, ma ben noaltris 'o savin che ven fate ançe es fuitatis! 'O podin propri tignî in bon di ches certifiât di stime che rus fasin i svizzaris! Si sa che no fasaran par gust o par dispiet; 'e fasaran parche che an capît ch'al ôl fat cussî, parche che saran stâz scotêz. E 'o crôdin che no sedin stâz i furlans nê lis furlanis a dâur cheste scotadure.

Ma nissun podarâ di che cheste no sedi une umiliazion 'he vares di brisâ fin te medole dai nes par un popul ch'al ai jessi zivil e ch'al si fâs biel di jessi simpri stât mestri di ziviltât.

Eh, la retoriche, ce monade colossâl!

da l'autonomie furlane 'e a vude la suaze di sdrumâ dut. Comitâz, moviment, Democrazie Cristiane, liberaj e companie 'e an, dal moment, tollade bandiere, cun tune presse, cun tun calor, cun tune risolutezze che a fâz restâ di clap duc' i osservadôrs un pòc quilibriâz.

Cumò l'idêe comuniste di un fregul di decentrament amministrativ, magari distacant il Friul dal Venet, come che disoin tal lôr o.d.g. dal mès passât, 'e je diventade l'idêe sante des organizazzions autonomistiche; dutis lis resons che i autonomist 'e tiravin fûr cuntri dai comunist 'e son stâdis bandonadis e rincadis: e lôr 'e puedin fâ cjoche e ridi di cûr de basoaltât dai avversaris. Togliatti nol à insistût, nol à ripetude la so mieze peraule par no impegnâsi masse in tune cjoche che, magari, nol à nissune intenzion di favorî, nol à dât ordin ai siei seguâz di pronunziâsi in chel sens, par no comprometi il doman. Togliatti nol è un artijoc! La so mieze peraule 'e a bastât a butâ cui pîs par ajar la situazion, a disledôsâ lis pusizion.

Ma 'e a bastât ançe a riarzi i roj ai vers furlans sul cont de scotezze disinteressade di ciarte int che intindeve sfrutâ la cause da l'autonomie pai siei comiz o come scagulat par montâ sù, e che l'â tradide dilunc, abene che j'è parude periculose pai siei interès.

SUBLE

DOPO UN AN

Furlans, sclâs... e todescs

Juste cumò, un an, tal secont numar dal nestri sfuej, al è vignût fur un articul che, cun nestre meraviglie — 'o scugnin dilu — al à fat un sunsâr che mai.

'O jerin stâz tirâz un fregul a ziment in tune rabiose litighe cui rappresentanz di doi moviment triestins che, apene viodât il prin numar di « Patrie dal Friul », si jerin butâz dapriû par caparâ il sfuej de lôr bande, e denant de nestre indipendence di pinsîr 'e vevin al jade la vòs.

Babilonie lagunâr

Il tiarz conziart antifurlan di Vignessie

Siôr Nane e siôr Zanze 'e son stâfs des sunadis pro e cuntri de region furlane che si fasin a Vignessie.

Al ven a stâj che ai lavôrs dal Congres Regional Venet, sabide stade no jerin nancje cent personas. E la croniche di ches' lavôrs no registre altris navitâz fûr che une tonalitât plui flape, plui strache in dutis lis cjacaradis che son stadis fatis. Ançe i plui cjalz fantôrs di une e di ch'altre impinion si son mostrâz jù di gomis: 'e an di vè capît che cun tante diferenz di ideis, con tant contrast di interès e cun tant pocje clarezze di intindiment, 'e cjacaravin cence nissun eustrut, cence nissune pussibilitât di cjatâ un teren d'intese. I furlans 'e son pa l'autonomie furlane: duc' che'altris 'e son cuntri, ma il pinsîr di che'altris nol vares di vè nissun pès tai afârs di cjase nestre, in clime democratiche. Noaltris no si sin mai intrigâz tes aspirazzions dal Polêsip o dal Cjadôr: che si distighin chei che ur imparte.

In conclusion 'e vignivin presentâz passe une dozene di o.d.g. duc' diferenz o contraris un dal altri. Alore, par saltâ fûr dal barazzâr salvant la muse, une comission 'e a stremzût in tun quistionari di 28 domandis lis quistions che no si podevin disberdeâ e chest quistionari 'e a stabilit di mandâlu ai consejs cumunaj, 'es deputazzions provinciâls, ai istitûz publics, par che rispuindin a ogni domandee si o nò dentri dal 10 di marz.

Timp piardût ançe chel. Parche che a chês domandis che si riferisîn 'e sostanze e a l'estension des autonomis in gjenarâl, al è dibant che i consejs e lis istituzzions e rispuindin: Rome 'e fasarâ cemû, che j pararâ e no n'dâl tropis e capî ce ch'al vignara fûr, daûr la plêe che lajû 'e a cjapât la fazzende. E a chês domandis che riuardin la Regio furlane, si sâ bielzâ che furlans 'e rispuindan quasi duc' si e che'altris quasi duc' no.

In sostanze 'o disovin in chel articul une cjoche clare tanche un voli di frut: che il Friul al intindeve restâ di bessâl, cence lassâsi nê leâ daûr dal cjâf di Vignessie, nê ingranâ tai berdeje internazionaj di Trieste. E che i furlans no revin mai stentât a intindisi cui lôr viziananz sclâs, fintremai che la pulitiche 'e a interes di altre provenienze no jerin vignût a stizzâ i furlans a fâ nassi di ca e di là antagonisims nazionalistics o di partit. Par di la veretât si fevelave cussî, pensant plui che altri ai abitanz de vecje Sclavanie furlane: ma 'e je une veretât che nûl supariâ ançe par chei de region Julie.

Si sa che in sede polemiche 'e dopravin un lengaz un fregul garbât, massime sul cont des protestis di Vignessie o di Trieste: ma 'o vevin ançe il parç di doprâlu, dopo di ce che nus jere stât dîi e scrit.

I gurizians, in chel moment, 'e vevin ancjemò i sês indolentâz parve des sacagnâs cjapadis tai comitês dîs, e no je marite che viodessin ombriis pardut: il gjât scotât al à pore da l'aghe frede. E cussî mo' ur à parât a diariis di lôr, di sinti la zate dai comunist de Federative sot di un resonament ch'al jere dal dut indipendent e neutrâl. E fuitros si son dal moment butâz cuntri di nò cun tune sglarinade lû letaris plenis d'insolenzis e di folis cence manî. E nol è stât plui cûs di intindêsi e di fâ la pês: chel claut nissun ur al à podût gjavâ, nancje se, tant indenat, il sfuej al à simpri mostrade la so perfete indipendence, in tantis circostancis. E alor... che s'al tegnin. Par fortune a Gurizze e fûr di Gurizze, in dut il Friul Orientâl 'e je tante altre int che cjale lis robis cence ocjâi colordz.

In zornade di uè, 'o podarèssim tornâ a scrivi chel articul biel auâl, cence mudâ une peraule, e lassant di bande juste la sfuriade sul cont di Trieste che al è bielzâ fûr di quistion, almancul par cumò.

'O zaressin anizit alc di contâj: parche che, daûr l'estro, ca si âl tornâ a une pulitiche che no ten caicul des complicazzions che nâssin parvie des minoranzis etnichis e si âl ripeti il sbalgo dal guviâr jassist rifiudant di ricognossi an-cje l'esistence di tanc miârs di sclâs e di todescs restâz di ca dal cunfin pulitic; e cussî si fâs di dût par favorî il zûc des potenais vizinis e par obleâ chestis popolazzions a butâsi di ch'ê bande a cûf une protection e une difese dai lôr diriz. Intelligenze come simpri i puliticanz talians. Ma per chesle strade si prapare pardabon un biel doman pe biade Furlanie.

Sà po', chei siors, al comizi dai fituaj!

Locandis sì, buteghis sì, teatros sì, cjasis nò!

Sol lât a curiosà, e 'o ai vût plase di sinti su la bocje di Pascoli i miei stès argoments di «Cjasis, cjasis, cjasis!» di qualchi mès indur. Che saressin: prin, «he l'initiative private e je cjastrade in partenze cul bloc dal fiz e par consequenze il fà sù cjasis di abitazion e podares jessi nome une beneficence. Secont, che il guviâr nol è ancjemò paron di fà fà lui, come ch'al sars, s'al fos coletivist. Tiarz, che al è di ridi a pensa che pueri fior la filantropie universal.

E alore? E alore si fâs un biel «ordine del giorno», lunc come li viar solitari, che in sostanz al domande di tignî blocz al fiz, ançje chei des buteghis, cence discriminazion.

Cussî ognidun al po' spindi par fumâ tre, quatri voltis chel ch'al baste pal fit; al po' spindi in tun quintal di lens strafonz 600 o 700 francs, e vie di lunc par dut il rest, che due? 'e san. Ma no stin tocjâ il fiz. E 'o sin cence cjasis! Al à scomenzât cussî anche Benito, e al va benon che si vadi indenant 'tal pastiz. Intant la int si strizze malamentri in tun mis-mas imorâl e insupurtabil. I frutins, mal nûrtiz e mal riparat, e deventaran aventûrs dal Forlani.

E tanc' di lôr che an i bêt, che ar spizzin in nan di voe di fajn frutis, si tacin intôr di qualunque imprese che pueri rindi. Cussî 'e je vignude fûr za timp l'idee di chel albergon e teatro e bancis tra Plazze dal Gran e Plazze Venerio o là di Gasparin; po' ch'è dal ca-

sinò, po' ch'è dal cine, de locande e di un palaz (di fà par ultin) in Plazze Venerio; finalmentri di fà la galarie insomp di Marciatvieri, cul cine prin di dut, e buteghis di lusso. E si trate di centenârs di milioni. Ma par qualchi file di cjasis nissun si pense: no rindin!

Intant il paron di un cjam di patatis lu pae quasi cun ce che j bute in tun an; il buteghir, il barbir, il cjaliâr, e an sistemadis lis entradis daut di ce che fâs la plazze; ma i pensionâz e i parons di cjase le an tal comedon, par vie che no puerin difindisi.

Ma il svindic a l'è fatâl. I pensionâz 'e pensaran: — Uè a mi, coman a ti. — E i parons di cjase, se no puerin difendê la lôr, si consolaran a viodi che almancul a nissun altri i ven gole di fânt altris e di vigni a cressi lis lôr biadis filis.

Tornant a la storie dal comizi, dopo i oratôrs ufizial, e an vût mût di cjacâr dai lôr peozz personai un etrusc e un «sannita»; ma, un furlan, il plui educât e pazient, nol à podût fevelâ, paroc che Pascoli, 'es primis peraulis, al è saltât sù come une vipare, e al à fat siarâ il sò comizi. Democrazie; ma di eunâ cul sivilot!

Se chest implant al si mantien, fra un an o doi, 'o spiet di tornâ a viodi un altri comizi su lis cjasis di fâ e san foresc' di mandâ tai lôr pais, e di viodi a fâ in «tun di chet gnis «cine», che par in ch'è volte 'e saran dal sigûr in funzion.

FALISCJE

Cemût ch'al cjante il Lusinz

La pussibil posizion di Gurizze in tune Region Furlane

'O crût di ve' spiegât avonde ben il pinsir de plui part dai furlans orientâ, par che nissun pueri cuntindj che noaltris 'o domandin masse e che lis nestrîs preteas no podaran cjatâ une rispuete tai lôrâs da l'Assemblee Costituent. Gurizze si cjale a jessi in tune situazione specialissime e noaltris 'o domandin nome che vegni tratade in conformitât. La bravure dal legislator si mostrârâ tal savê meti d'acordo plui che al po' cheste esigence cul principi da l'unitât nazional e cul ordenament gjenerâl des autonomis regionâls.

In conclusion al à di restâ ben stabilit che la provincie di Gurizze, te circoscrizion storiche da l'antighe Contee, 'e devî restâ almancul come une articolazion de Region Furlane, e lis sôs atribuzions no varan mai di jessi di mancul di chês che à za gjoldudis e che j ecn stadis anche ricognossudis cun doi tratât internazionâls, mai metûz in esecuzion.

Par rivâ a risolvî cheste quistion, e tignint presint il proget ch'al sarà presentât a l'essm de Constituent, mi par che si podaresen prospietâ tre soluzionis.

Prime. La Region Furlane 'e podarâ vè un sòl cuarp legislatif par chel setôr che al restarâ di competenze des regions: chest cuarp legislatif al tratarâ i interes regionai dividût anche par teritori e no dome par materie, furchi i afars, che saran declarâz di interes gjenerâl.

Seconde. La Region Furlane 'e podarâ vè un sòl cuarp legislatif centrâl dividût in tantis sezions secont che saran lis provincis. Ognî sezion cul so president 'e traturâ lis quistions particulârs dal teritori e lis quistions gjenerâls 'e saran tratadis a sezions unidis in assemblee plenarie, dula che i president des sezions 'e fasaran di vicepresident.

Tiarze. La Region Furlane 'e podarâ vè tanc' cuarp legislatifs

che son lis circoscrizions che la dividaran: une miez di coordinazion al sarà il Commissari di Stât nomeat dal Guviâr di Rome.

(No si dis che nol sedi pussibil cjatâ anche qualchi altri forme di soluzione).

La prime di chestis tre formis 'e je superaj ch'è dal proget Ambrosini: no erde une distinzion a vende articulade pes condizionis speciâls dal Gurizze e no pò sôdisfâ nê i partiz di zampe che oressin fâ, par tant ch'al par, di Gurizze un Cjanton diseparât, nê lis vecis gjenerazions che an cognossût altris sistemazions e no intindin fâ sperimenz pericolôs.

La tiarze forme 'e sars la plui gradide pal Friul Orientâl, paroc che 'e riprodûs plui da viziâ i antics ordenaments: ma si pò stâ sigûrs che i nazionalis, e il Guviâr di Rome la cjataressin inacetabil parvie di pussibilis sorpresis internazionâls.

La seconde 'e sars une strade di miez, che ta l'unitât 'e salve lis esigjenzis speciâls: cul principi de materie di interes gjenerâl 'e garantîs l'unitât e stabilitât de Region e il rispet de tradizion furlane; cu lis sezions 'e garantîs il drit particulâr. Cheste soluzione 'e vares anche il vantaz di proviodi cun tun sòl comizi a l'elezion dai rappresentanz provincial e regionai, ma 'e supon la conservazion des provincis, che vignaresin anzit potenziadis salvans dal pericul di un pesant acentrament regional che a putros di lôr al fâs pore. La materie di competenze regional 'e podarès jessi: scuelis, credit e cooperazion, agricoltura e lavôr; ma bisugne viodi ce rispîr che la Constituent 'e lassarâ e podestât legislativa de Region.

Cheste formule nus parares la plui adate per risolvî dute la quistion da l'autonomie furlane e gurizane.

(Tred. e rid.)

VINICIO BOMBIG

I soliz trucs

Il pinsir dai avocaz furlans sul cont da l'Autonomie

Vinars di ch'è altre setemane — al ven a jessi il 21 di fevrâr — i avocaz e procuradôrs di Udin 'e son stâz clamâz dongje par fâ cognossî il lôr pinsir sul cont des autonomis regionâls in gjenerâl e su chel da l'autonomie furlane in particulâr. Dopo quatri o cinc discors, indula che no je vignude fûr une sole idee gnove, un sol resonament diferent di chei che son stâz rumîâz su pai sfuecs in chesc' ultims mès, 'e forin presentâz doi o.d.g.: un dal av. Comessati contrari a qualunque ordenament autonomistic, e un dal av. Livi a favôr di une Region Furlane cun ordenament no diferent di chel des altris regions talianis. Il prin al à vût disesiet adesions il secont vint e une.

Disesiet cun vint e un 'e son

trentevot, se no si sbalgje. Il collegio dai avocaz e procuradôrs udiens al conte un centenâr di componenz. Trentevot di lôr 'e sarsin pòc plui de tiarze part; disesiet o vint e un 'e sarsin — pòc sà pòc jù — une quinte part.

Ma te relazion di cheste adunanze, publicade sul «Messaggero» al pararès che dut l'Ordin al sedi fervidamentri contrari es autonomis regionâls o almancul a une vere autonomie pal Friul e i doi o.d.g. 'e fevelin in non e par cont di due i componenz dal collegio.

Cagneris, como? Pignularis. Ma no 'o credin dal sigûr che sein plui di 17 o di 21 e salacor plui di 38 i avocaz o procuradôrs che no son lâr a ch'è assemblee par no vastâsi il fiât.

Tre museos gnûs a Udin

'E je stade in peraul, chesc' dis, la quistion dal vecjo Ospedâl de Misericordie, indula che provisoriametri 'e son ricoverâz i militars malâz, ma che une di o l'altra al vignarâ sgombrât e lassât a disposizion dal Cumon di Udin.

Al è un local grandon, che dal sigûr nol è adatât e nancje adattabil par fâ abitazions privadis, se no si uclin fâ plui spesis che no a costruis di piante fûr.

Plui di une volte 'e je stade butade l'idee di trasferî là dentri la biblioteche comunâl che, dula che je, no à plui avonde puest pai libris, nê salis publichis e ristavâdis di letura e di consultazion che rispundin al so svilup e a lis esigjenzis dal public. Di plui 'e sarsin altris istituzions culturâls che no an une sede convenient: l'Accademia di Scienze, letaris e arz; la Società Filologiche, ecet.

Ma al larès anche tignût presint che tal nestri Musec dal Cjiscjel si cjate a jessi ingrumât o intasât il material, par altris tre museos, che spietin nome i locaj par jessi sistemâz. Il Museo dal Risorgiment al è dut scioçât in tune galarie e tre salis dula che i armars 'e son plens e i mûrs 'e son duc' cunvart di ogjet d'ogni fate fintremâ sot il soffit. E si trate di robe che pal so gjenar e pal so intindiment no à nissun cefâ cu lis oparis d'art e lis antigais dal Museo Civic.

Par un Museo dal Custum furlan, il Diretôr, prof. C. Someda dai Mercs al à bielzâ tirât dongje

Patrie dal Friul

in tun an 'e à publicadis plui di un centenâr tra contis, lendis e storis: un biel libri di letature narative par duc i gusc.

— midiant donazions, aquisic' o dispesiz — tant di chel material di ogni fate, ch'al baste disponilu come cu va, par vè sot i voj une ricolte storiche, folcloristiche e di artigjanât complete e interessantisime. Cumò dute cheste robe — mobilie, vistiz, furniment, impres' di cjase e di lavôr d'ogni secul — 'e je in grum te sofite dal ciscjel, che spiete un colocament adatât.

Altris colezions di botaniche, zoologie, mineralogie, geologie, cun esemplârs di prime impurtanze scientifiche e di grande raritât e valôr 'e son za prontis par implantâ un bon Museo di Scienze Naturâls; anche chist material, al è dut tes cassis e tai armars, e nol podarâ jessi ordenât e mostrât al public e ai studiôs fintremâ che no si cjataran i locai.

U.O.E.I.: Famee turchine

U.O.E.I. Si sior simpri plui dispes a zigâ pes stradis vieris de nestre zitat: 'e a vòs d'arini 'e partis simpri di qualchi cumilive di personis che, cjatansi insiem, 'e pendin cun ch'è sole peraulie i sust di cognossî e la ligrie sciele che lis unis come fradis.

Di par di al crês il numar dai distintifs di cheste Union pontâz parsore il cur dai siej aderenz, che ju puartin cu la serietât des personis onestis e di lavôr, e che cognossin la bielesse dai indimanz de lôr Societât.

I prins mès i componenz si cognosevin duc' tra di lôr: cumò nol è plui pussibil; ma nol impuarte. Baste cjatâsi pe strade cun tun ch'al puarte il distintif par ch'al salti fûr di bessol un salât cjet e cordiâl.

L'Unica dai Operaris Escursionis 'e je deven'ada une grande famee, che si pò clamâle, cence sbalgia, la seconde famee dal lavoradôr.

Operaris, impiegâz, artisans e artisc', studenz, paris e mar's, fradis e surs, noas e nevôs, dute int di fameis oncladis e lavoraduris, 'e formin la fuorza vive e operose de U.O.E.I. e j dâ il vigôr dal lôr spîr gjeneros e bramos di fâ simpri plui indenant e plui in alt.

UCEI! 'E je la vòs l'griosa come la musiche di une fontane, la scriulade fresche come une matine di viarie, che fâs dismentê ai maduroz il pès dai agnos e ur torna a puartâ il sens de zoventût; al è un salât armonis come il glon di une cjampane che sune pe fieste.

L'Uoein

Discorin tra di nô

MASSIMO SIMILI - MILAN.

Brâf, Simili. Tu te sês puartade fûr becon. Ma sul cont da l'Italie e dai talians, no tu pûs remenâ in nestri sfuej. Il to «Candido» al è mil voltis plui corost de «Patrie», al met in mostre la roçhe, i difiez, lis monadis dal Guviâr talian e dai partiz che lu formin cun plui grinte di nô, al publiche articui une vore plui velenôs dai uestris. Par esempli chel «Roma tomba nazionale» ch'al jere stampât justê sul ultin numar dal to setemanzâl: se noaltris 'e scrivessin robis di ch'è fate, puars mai nô! Nome che vualtris 'o doprais chel miez par mostrâ che la republiche 'e je la ruine d'Italie e che par salvâle al tocje di fâ tornâ il Re Umberto; noaltris inveit 'o tirin un'altra conclusion: se il Guviâr talian, cui siei amîn, cui siei sistems, cui siej partiz al è fraît, viodin di salvâsi fin ch'o vin timp, distacansi chel tant ch'al baste da Rome, dai siei umin e dai siei partiz. La monarchie no podarès anclâ la situazion: ma la Furlanie, se no je plui dal dut sane, 'e je mancul malade di tantis altris regions e nô 'o sin persuadûz che di bessol 'o fasaressin alc di miôr. No la vin fisse cu l'Italie ma cui talians si: e vualtris nô?

Vualtris 'o criticâs il guviâr paroc ch'al è republian: noaltris paroc ch'al è acentrât, burocratic e camorist. Tante reson par omp: tant nô che vualtris 'o domandin une riforme costituzionâl.

E sul cont di fâ une leghe cu l'Italie, paroc no, Simili? La leghe si fâs tra personis libaris e indipendentis, quan'che torne cont di une bande e di ch'è altre. E i vers autonomis furlans la

fassaressin tant di voe che mai! Ti parial? Mandi Simili.

CARMELINA S. UDIN.

Nô, no sin nome noaltris ch'o fasin une «campagne di difamazion» cuntri dai foresc' e massime dai meridionai. Noaltris, se propri nus ven su la fote 'o molin qualche mocul, ma la vere campagna 'e je ch'è che fâsin lis autoritât, la squadre mobile, la squadra dal B. C., lis preturis, i tribunai e i giornai che publichin cni di la croniche di qualchi imbroj o di qualchi bon colp di mate, induit ch'al comparis il solit forest. Che tra i furlans si cjâtin a jessi une vorute di carognis 'e je — magari cussî no — une brute veretât; ma che almancul la mitât di chei che cull e collin di par di tes sgrifis de justizie, 'e sedi formade di foresc' e massime di meridionai 'e je un'altra veretât che fâs pòc onôr a vualtris, furlans naturalizâz. Paroc che — par furtune — la proporzion dai abitanz no je ancjemò di miez furlans e miez foresc' e ch'è dai delinquenz e des pelandis si: e alore, «graziant Idin il cont nol torne. E plui che no des nestrîs peraulis, la cragne foreste 'e ven fûr di li: de croniche nere! E plui ancjemò a'ndi vares di vigni fûr, se la scove no fos masse lizere o masse fruiade o doprade... cussî po'!

M. ZAMPALÀ - PADUE.

Al po' scrivi par furlan la direzion des letaris. Anzît! Par chês actis ch'al domande, no vin la pussibilitât di confrontâ: bisugnarès scrivi ai proff. Miniscalco e Zurchi (al M.P.P.F. o 'e Cjamarè di Commercio): nome lôr 'e saran al câs di rispundî. Pal rest, j rispundîr par letare.

Furlans!

BIRE MORET

Come tai "Florez di S. Francesc.,

IL CARANTAN E LA MIGNESTRE

Us 'e conti come che m'e an
contade.

Al viveve, za tanc' agas, in tun
pals lontan lontan, un omenut
pitar, come une passare. E juste
une passare al semeave, cun chë
barete pclöse e cun chë giachete
di frustagn, che lu taponave d'un-
viâr e ch'al tignive picjade san
tun baston, quan'ch'al vignive
cjalt.

Al cirive la carità, su la puarte
des glësîs; e si j devin alc, al di-
sever: — Diu t'al meriti —; e se
no j devin nuje al jere content
istes.

— Puaret — 'e disave la int —
a: è un pœc indaur!

In glesie al stave plui ch'al po-
ceve, e par ingraziâsi il Signôr,
al meteve ogni di un carantan te
cassele de limucine.

'E passarin cussì une vore di
agn, fintremai che, sintusi vieli
e strac, al s'impensà di cjapà la
strade dal paradîs.

Cjamine che ti cjamine, al pas-
sà par stradis lungjs, par trois di
braide, par prâz e par cjamps, fin-
che si cjatà a jessi insomp di une
biele cueline, denant di une murae
cuviate di jere, sot un puarton cul
tatah dut frujât. Al zoche e j ven
a viarzi un fraci cu la barbe blan-
ce e vistut a bianc.

— 'O soi ca! — al disè. — 'O
si simpri fate la carità, saveso?
'O soi chel dal carantan. Cumò 'o
soi strac, 'o vore jentrà in pa-
radîs.

— Vignit indenant. Une scugja-
le di mignestre 'e je par due'. In-
tant polsât un pœc, e dopo 'o po-
darès là indenant pe uestre strade.

— Ma jo no uei là indenant; 'o
soi vignût par fermâmi!

Il bon fraci al riduzzà un fregol
a sintûn, j puartà di mangià e al
cordu contà al Pari Uardian e a
chei altris frasis ch'al ere vignût
un par che al crodeva di jessi
rivât in paradîs, e al voleve restà lì.

— Poben, e lui ch'al resti — dis-
sai il Uardian. — 'O sin pears an-
cje nò, ma une bocjade 'o podarin
daje. Si capis chal à di jessi un
pœc debolut di cjâf, ma al podarà
judà tal ort e in cusin.

E l'omenut al restà.

Tal indoman, quan'che 'e jere
l'ore di mangià, il puaret al cjapà
sù la scugjele de mignestre e il so
pan e al cîrî un puestut tal ort dal
so paradîs.

Insomp dal ort e' jere une gran-
de crôs e, parsore, un Crist vieri
e carulât, tant che il puar ome-
nut, viodintu al restà smaravât e
al favevê cussì:

— Puar Signôr! Sestu nancje
sec! No ti dano di mangià? Ven,
ven jû: ti darai jo une scugjele di
mignestre, ch'o à avonde dal pan.

E il Crist al si distacà de crôs,
a vigni dongje di lui, al cjapà la
scugjele, al mangià la mignestre e
po' al tornà su la crôs. Il vieli in-
tant al mangià il so pan cun dute
pazienze.

Par une vore di dis, simpri cus-
si. Il puarin al ufri al Signôr la
so mignestre e al si contentave
dal pan.

Une volte, al contà al Uardian
dal convent ce che j tocjave ogni
di, mostrant ancje un fregol di
dispiet cuintri di chei frasis che

lassavin il Signôr cence mangià,
cussì di mal ch'al jere e plen di
fan.

Allore il fraci j dis:

— Prove mo' a domandâ, al Si-
gnôr, ce che ti darà sore de tû
scugjele di mignestre.

A miedsi, quan'che il Crist al
fini di mangià, il puar vieli j do-
mandà:

— Fai ciue sentesins ch'o ti de-
vi, tu mi às fat vigni in paradîs.
E pe mignestre ce astu di dâmi?

E il Signôr al rispundè:

— Doman tu vignaràs a gustà
cun me.

Cussì mo', in chë gnet istesse,
quan'che il vjeli al fo indurmidit,
coi bieci agnûj blancs e lusorôs si
disbassarin sul pajon di chel puar-
in, 'e cjaparin sù la sô anime scle-
te e gjenerose in miez di lôr e la
puartarin di cil in cil, di stele in
stele fin tal paradîs vër, dula ch'al
cjatà il gustà eterno dal bon Dio.

LIE

Monumenz de lenghe furlane LA BOLE DI LUZI III

La volte passade 'o à discorût
di Carli lu Grant, che in tun so
diplome in favôr de badie di Sest
al scrîve (o al fasè scrivi) la pe-
raule furlane Biberons. U' 'o vueri
spindi qualchi rie a propoist de
bole dal pape Luzi (1) III, che,
come ch'o à dit, in date di Vele-
tri, 13 dezembar 1182, al confer-
mà a la badie i siei possedimenz.

Al è, ch'est, un document im-
portantissim, ancje perchè al è
rivât fin al di di nû tal so origi-
nâl, senze che nissun si sedi mai
impensât di studiâlu e di publi-
câlu (2).

Al scomenze: «Lucius Servus
Servorum Dei. Dilectis filiis Fra-
tribus Sancte Marie Sextensis, tam
presentibus quam futuris, regula-
rem vitam professis...» e al finis
cu lis firmis dal Pape e di vot Car-
dinaj.

Ancje in cheste pergamene si ri-

cuarde Biberons e pe prime volte si
fâs il non di Tramonz (vâl a di
Tramanz). Ma, chel che plui al
impuarte, e' son sîs pals che fi-
nissin in -es e che, par miò cunt,
e' aparissin scriz te forme furlane
che si nsave a Sest in chei seculi
lontans.

Us trascrif cull il bocognut di
bole che plui nus interesse:

«Locum in quo ecclesia ipsa sita
est cum omnibus pertinentiis suis,
Biberons, Carbolon cum curte, Lau-
renzaga cum oratorio Sancti Sal-
vatoris et cum castello, Mercurum
cum curte et oratorio, Herbum Sic-
cam, Mures, Belveder, Azanellum,
Barcum, Fagniculan, Flumen, Pi-
scencannam, Silum cum curte et
oratorio, Castellionem, Claudum
cum omnibus villis suis, cum sil-
vis, pratis, montibus, piscationi-
bus, pastuis, molendinis et ora-
toriis, Barces, Colverum, Villanum,
Tramonz, Baselgellam, Casam Ar-
cam cum curte et oratorio. In
Vivario duos mansos, Sanctam Pe-
ternellam cum curte et oratorio,
Sovergnanum cum oratorio, Gleres
cum curte, Bagnarolum cum ora-
torio, Aramuscillum cum curte et
oratorio, Venacorum cum curte,
Stanles cum curte, Versolan cum
oratorio, Bagnarum, Groharum
cum oratorio, Boldaram, Gaium,
Ecclesiam Novam cum curte,
Sanctum Vitum cum oratorio,
Mures, Maregnanum, Villam No-
vam, Faglines, unum mansum in
Morsano. In Istria curtem cum
oratorio, in Vicentia obedientiam
Sancte Anastasie cum villis ad eam
pertinentibus, et Blasazanum cum
oratorio».

Come ch'o vedès, 'o vin: Mures
(di Sest), Barces (Barcis), Gleres
(Gleris, dongje San Vit), Stanles
(Stalis, tra Sest e Cordovât), Mu-
res (Muris di Medune) e Faglines
(che nò si sa cun prezision indula
ch'al fôs, ma ch'al à di jessi stât
tra Sest e San Vit). Ore, par afer-
mâ che si trate di peraulis furlanis
e no latinis, jo 'o fâs chest reso-
nament: une finâl in -es si cjate

in latin dome te tiarze e te quinde
declinazion; ma lis nestris peraulis
no an il stamp di partignl a tal
categorîe; si che duncje, nol reste
che ricori a la prime declinazion,
come ch'o vin fât, timp indaur, pal
câs di Cjarris. Insomâ, come che
il latin «rosas» al à dât in fur-
lan *rosas, roses e rosis*, cussì «mu-
ras» (de basse latinîtât) al à dât
mures e muris, e cet. Ore, tes cjar-
tis antighis, si incuntrin nouns di
lûc che finissin in -as, in -es e in
-is; e siccome che lis desinenzis in
-as e in -is e' puedin sei tant latinis
che furlanis, mentri che chês in -es
no puedin sei che furlanis, al re-
ste provât che i nouns in discus-
sion 'e son scriz te lor forme fur-
lane. Ma, no vês di crodi che do-
me te bole papâl dal 1182 si cjati
cheste particularitât; bastè ch'o
cjapais in man il «Glossari» dal
cont Prampar e 'o cjatarès un biel
grumut di nouns che fâsin al nestri
câs: par esempi Cernastes o Cri-
mastes, ch'o vin za viodût tal di-
plome di Carli lu Grant (781) e
che senze dubit al corrispuind a
Cjarmaces o Cjarmaris. Prencies
(Prencis, in Cjargne, 1068-77);
Calminas (Cjalminis, 1170); Pri-
les, Perules (Priole, 1171-72);
Caseles (Cjasielis, 1180); Aulures
(Alluris, 1263); Vasines, Trasages
(1267); Baveres (Bueris o Bine-
ris, 1275); Lories (in Cjargne,
id.); Oloies (id., id.); Macides
(1293); Lovargies (dongje Trese-
sin, 1294); Pieres (Pieris su l'U-
sinz, 1295); Mures (Ravigne,
1300), e cet.

Tal prossim numar us farai vi-
dè ce che dis la bole dal pape Gri-
vôr IX, che jè dal 1236 e che con-
tèn ancimò plui nouns. Pœcjât che
no sedi in originâl. A ogni mût
il confront tra i doi documenz nol
sarà senze interès.

TITE

(1) 'O cret che si puedi di Luzi o
Luzi come che si dis Fari (Fari) e Bo-
nizari (Lec).

(2) Biblioteca Comunale di Udine, ms.
1245 (Chartularium Abbatie Sextensis).

La mostre des pituris di Duri Politi

Chestè sabide, 1 di marz, 'e je stade viarte tal palaz
de Cumune di Udin, la mostre des Oparis di Duri Po-
liti impintidôr furlan, tra i plui inomenâs da l'Art Ve-
ni'e dal Volcent, muart za cent agns (1846).

Scomenzant di uè, 2 di marz, fintremai ai 23 dal
mês la mostre 'e reste viarte al public ogni di, des 10
e mieze 'es 12 e mieze e des 3 dopomigis di es 8.

IL FOGOLÂR

La cjase gnove, gno pari e mē
mari la revin 'olude cul fogolâr,
ancje se jere une robe passade di
mode.

'O pensi simpri cun tante voe
es gnôz d'unviar di chei agn,
quan'che noaltris canais si tiravin
a fâ lis leziôs di scuele su la tau-
lute a cjâf dal fûc: gno pari al
leëve in cjadreon e la mame, in
vande di lui cun gno fradi picinû
tal braz, j contave la flabe di «To-
li di Mout» o la Passion dal Si-
gnôr. Al jere un curiosât di canai,
ch'al la fermave ogni pit alzât cun
qualchi quistion di gnûf. Ma jo 'o
sat che simpri al stave a spietâ —
come che spietin i frutins — che
une volte la mame 'e gambiâs la
cunte e che Pilât al diliberâs il
Signôr e al metès in crôs Calfa o
Baraba. Al strenzeve i pugni:

— Gjudeâz cjatîs! 'E son tal
infâr, cul diaulât, nomo?

Nô 'o levin indenant a pastrocjâ
i libris tal nestri cjanton: mē sâr
m'insigneve, ancje se jo m'impon-
tsvi a fâ a gno mût:

— Tu sēs testarde tan'che un
mussât! Carintie — mi disevin;
e il mussât imbrugnât al partive
a platâ la sô lune in qualchi bûs.
Mē sâr 'e spietave un pœc che mi
lassâs la fumate e po' 'e vignive
a turimi fûr. Ma cjapave pe mau...
e simpri m'impensâ di jê, che veve
lis strezzis sgionfîs che j pesavin
su lis spalîs e i voj lustris e cjalt.
Io 'o à tant cîrî — dopo che jê
nò è stade plui — tra la int, voj
come i siei, e vadî ch'o à cîrît
ancje qualchidun ch'al savès sinti-
mi come jê. Ancjemò mi capite di
meti vie robis par contâjes: dopo
'o mi inacuarz... e, dentri, mi ven
ou gran vueti.

'E jere une risorze chel fogolâr
e canante: li si veve comoditât di
tâj, di platâsi, di fâ il cjadaldian!
— quan'che nol jere nissun in
casse — e magari di finîle cun
qualchi tonbule o cun qualchj na-
cûle. Lì la mame nus cuejeve i
fârs des bueris e ogni tant 'e
re-teve sù i spêt dai ucei. Sù e jê
cun chei cjavûz, puaris bestentis!
Qualchi crûc al capitive simpri,
pervie de passion ch'o vevin duc' i
quatri di là a mateâ daprûf dal
penerost. Si spietave che la mame
o la massarie 'e voltassin il voli
e s'impiave il precot su la ponte
tal piron: al faseve une flame lu-
sente che pareve robade a la lune.

Ancje la nape 'e jere bieles, fate
come lis cjampanis: un gran busi-
nâ ali sot, tes gnôz di ajar: un
gran gust. S'o rivavin a imborez-
zâsi, gno pari al scugneve ancje
lui pojà il so libri, e la sium di
gno fradi picinû 'e lave sù pe na-
pe. No sai plui ce zûcs ch'o fase-
vin: nissun, salacor. Al jere nome
il grant gust di jessi vis in chel
cjalt, in chel mon' cujet.

Tal glutidôr 'o vevin une fon-
tute: a sgloz o a gorne 'e molve
fûr lis sôs ridadis che restavin su-
spindudis par ajar intôr dal foga-
lâr, ancje quan'ch'o fasevin an-
cje quan'ch'o jerin lâz a durmî.

Po' — al è miôr no pensâ cemût
— 'o lassarin la cjase cujete e il
cjanton dal nestri fogolâr. Ce crût
chel di ridasîsi tra mûrs che no an
nuje cesà cun nô, chel di savè altre
int te cjase che je nestre parçè che
all dentri la nestre vite si è viarte,
all i nestris voj 'e an imparât a
viodi, il nestri cûr a sinti! Ce crût
cjaltu par di fûr chei bakons alz,
(Al va indenant in 4. pag.)

NONS E SORENONS

Il non e il sorenon nus compa-
gnin de nassite 'e seppulture; ma
'e son pœc chei che s'impensin di
là a cîrî parçè che si clâmin cussì
e no altrimenti, di cjatâ la lidris
massime dal lôr sorenon. S'al te-
gnû, biel o brut come che al è,
tan'che une ereditât inalienabil.

La zoche dai sorenons si piart
i seculi lontans: i Grecs antics e
in abreos 'e vevin nome un non;
s' lei di un Achile, di un Pericle,
di une Penelope, e cussì ancje
d'un Salamon, d'un Job, d'un Da-
vide. Fin al 1200 no si cognossevin
i sorenons, ma ciartis lenghis 'e
vevin l'usanze di precisâ la per-
sone midiant de paternitât, zon-
tant il tiarmin di fi: p. e. i Rôs 'e
disevin Nikolaj Paulo-vic (Culau
fi di Pauli), i slovens e cranâz
Franec' Ivanic' (Checo fi di
Zuan). Ancje i todescs 'e disevin
Matthis-son, (fi di Matie) o in
forme mitigade Andersen (fi di
Drée), Paulsen (fi di Pauli?).
Dutis ch'estis paternitât si son tra-
sformadis cul timp in sorenons.

Ancje in Friûl, cul cressi de po-
polazion, si sinti la dibisugne di

disferenzeâ lis personis cun pre-
cision e par chel 'e forin tirâz fûr:
i mistirs. Quant che in tun pais
'e vivevin diviers di lôr che vevin
non Jacun ur divesin Jacun, il ma-
rangon - Jacun, il pozâr Jacun,
il cjadenâr - Jacun, il ruvudâr;
plui tart si lassà fûr l'articul e si
disè sempizementri: Jacun Maran-
gon, Jacun Pozzâr, Jacun Cjadenâr
e Jacun Ruvudâr.

Forsit nancje i fis di chese' Ja-
cuns no fasevin il mistir dal pari,
ma il sorenon ur je restât, e ancje
uè che no esistin i mistirs dal poz-
zâr (parçè che si doprin lis pom-
pis), e nancje chel del cjadenâr, co-
me industrie casalinghe, ur reste
come «cognon».

Lis Qualitât individuals: a) sta-
ture: Tin Pizzal, Tin Gras; b) il
colôr dei cjavei o de carnagion:
Toni Ros, Toni Moro, Toni Blan-
chin; c) lis qualitât che si atribuîs-
sin ancje es bestis: un omp svel-
t, Bepo Volpat; spaurôs o sudizio-
nôs: Bepo jeur; un cjantarin Bepo
Gjalûz.

Il pais di provenienze. I forecs
'e mantignvin il non dal pais don-

tri che jerin vignûz: Trevisan, Bujat, Cividin, Cormons, Visnû.

Li incarichis. Dean, une persone anziane in funtions di capo dal pais; Priester, l'incaricat di trasmeti lis letaris; Gjerman, Castalt, Bric.

Li alterazions dai nòms. Gregorut e Gasparet, Michelut e Michelin, Masin, Colaut, Matius, Zanusi; Cecon, Blason, Nardon; Franzescat, Toneat, e cet.

I nòms di batisin par solit si ju tirave fôr dal lunari o che si rinovave il nòm dal pari, e plui spes dal nono. Cussì si à usât a fâ par tanc' agn in Friul.

I rapuârz cu lis zitât, l'istruzion tes scuolis 'e an fat nassi la mode di meti al frutins nòms plui rars e taronz e alor si tirâ in bal la letature populâr, magari i « Reali di Francia ». Un pari de Basse al fasê batti une frutine cul non di Iside e un frutin cul non di Osiride, divinitât egizianis. In di di nê 'e son ancjemo di mode une vore di nòms di plante gotiche: al vignares a jessi di chei nòms che i todescs antics 'e metevin es lôr creaturis e che jerin nòms cul significât di fuarze, di uerç, di glorie, di vitorie e di virtûz caratistichis. E 'o mi ten ai plui usât.

Berto, da Adalbert, al fî di « splendent per nobil cjasât »; invzeit Berto, (talian Roberto) al vignares da Ruprecht « splendent di glorie ».

Rinalt dal todesc Reinhold, parvie de final « hold » al à il significât « dominant tal consej ».

Dolfo (todesc Rudolf) al fî di « lûf glorios » invzeit Dolfo da Adolfo (todesc Adolf) al val « lûf nobil ». In chei timpis il lûf al jere come un quarte-fortune e un auguri di felizitât e di vitorie.

La lidris mar 'e dave l'idee di « rinomât », e cussì Volkmar (in furlan lu ai sintût a Zervigian, Vulmaro) al oress di di grande rinomanze.

Lis finalis bald, hard e hart, an invzeit il significât di ardit. Par chest Balbo derivant da Humboldt, al val « coragjôs come un gigante ». Basse Furlane si usave dispen il nòm di Gerart ch'al ven dal todesc Gerhart e ch'al fûl di « ardit de lanze »; (ger o ger 'e jere une arme che semeave 'e lanze). Si vûit da chesta considerazion che il non di Garibaldi l'è cjolt di pês da l'antic todesc e al val « ardit de lanze ». (Nomen est omen).

Poldo, al fî non in voghe ancje tai Friul, al derive dal todesc Leopold e al significhe « l'omp che si fâs notâ fra il popul pal sò coragjo ».

La silabe « rich » 'e corrispuint al latin « rex ». Cussì Riccardo, derivant dal todesc Richard, al val « dominâtôr dal pugni di fiar ». Rico al ven da Heinrich e al fûl di « paron de cjase ».

Il possês di tiaris e di campagnis al'è stât simpri une des primis enclitichis per gioi di respit e grande autoritât fra il popul. Par chel une vore di nòms 'e dâ l'idee del possês (« ed »).

Mondo al deriva da Edmund e al fûl di « protetôr dal possês ». Parmentri Doardo, dal todesc Edward al à il significât di « uardean » des tiaris.

Plui che mai si vâ a cîr bîe nòms pes frutis e une vore ancje di chei son di plante todese, ancje se in Friul 'e son rivât a traviars il talian.

Ime, Erminie, Eme, 'e son duc' nòms derivât dal non todesc Imgard, indûl che la silabe gard 'e à il significât di « siatade dentri de cjarande », protezude.

Eveline, da Ervelin, 'e fûl di « nobil amie ».

Gertrude, dal todesc Gertrud 'e fûl di « maghe de lanze ». (ger = lanze).

Ancje Hildegunda (sintût a Vile Visentine) e Edvige e son di piante todese; Hildegund e Hedwig 'e an il significât ripetût di combatiment.

Else al ven da Lisa che jere une nûffe. Tilde, in todese Mechtilde, al fûl di vueriere furbante. Oda e

Otilie son vezegjâtis di Mechtild de o Mathilde.

Dopo chesta sfilze di nòms 'o erôr di vè resôn di di che i plui biei nòms 'e son aucjemò chei dai nêstis viei furlans e, pardaver, tal pronunziâju ai pâr di viodi la mûsate d'un frutin o di une frutine de buine e sane razze furlane.

V. D.

Notis sportivis DI RIVE JU'

Uê, come che si disve — senze contâ ce ch'al fâs il timp — si zupârâ tra l'Udinese e il Sienese. La partida 'e sarâ riuade al camp Moret, finalmentri tornâr ai sportis udinês di datis lis specialitiz. Chesti camp furemai cumò al è stât tignût une vorone ben; ma za si pâr cambiâ e pâr ben metût dopo che si cu à tornât a vè. Masse parons cumò i

'O disevin che uê 'e sarâ ospite dai local blancs e nêris la squadre di Sienne, che no s'impensin di vè mai viodude a zupâ in cjase. 'E 'e une squadre educade, degne des bielezis artistichis di chêt zitat e di mîrs di alôs che no ufin, e cun dirigem ospitalissims. Dut l'incontrari di cò che nus è capitât cul Empoli, ch'al sarâ ca il 9 dal mès, e a Regio Emilia. 'O discorovin dal Sienne par meti in risâl la in partanze di che, a' partide, dopo te seconade tocjate ai furlans in chel di Varone uê vot. 'E je stude une vore catastrofe piardi par are a un! Puare Udinese! Cussì 'o vin propi scugnât di, domane di sere, dopo di vè savâr chel risulat.

Dal Sienne, uê, si dît une vorone ben; harte pensâ che le Cremonese domane passade 'e je stude benide in plen in Toscome. Chest al vîr di fâ pensâ e madiâ i nêstis zovins e ja mat partî colâr Farappa e i soi parons.

ANGEL'N

Ai furlans pal mont

ANSEIMO MALISAN - Rne de la Republique III, Chez Mariz - GRENOBLE (France)

Parvie di chest frêt e di dute chesta uêf, no vin erodût di vigni a fâ carnevâl a cjase uestre. Cumò s'al tache bon timp, vore and'è a slacs: cussì 'o viodarin chest an cu ven. Salude la tô femine, i fruz e duc' i furlans da Savoy. Mandi.

PATRIZI

ATELIO FLEBUS - Washington
Av. 3147 - PHILADELPHIA (U.S.A.)

'O ti contentarin e chesta setema.

ne ti mandarin la fotografie di Fae-dis. Ma cumò une vore di cjasis 'e son stadis regoladis a la furlane, ch'al ven a staj cence spietâ jutori dai talians, che mas an nome implecâz di quistionaris, di cjartis, pai dams di uere e di cumissions, che son vignudis a mangia, a bevi e menâ pal boro cui ch'al lavorave. Cussì da chesta fotografie tu varâs la mostre dal disastro e de nêstre buine volontât. No valares la spese che noaltris, puars furlans, si scussassin tant i comedons par chêt sdrume di camoris' che nus mûzin, ma tu lu sâs, Tilio, che noaltris no podin durmî cu la femine e cu la purcite in cjase come chei kajû, e ch'o fasin qualunque sacrifici par podê stâ a sotet. Grazie ancje di chêt robe: la gambin 'e je stude rinovade par quatri mès: a sîs, no uelin fûle, parvie che plui tu rinovis e plui tu lassis il pèl. Anzule avonde ben. Nissune altre nuvitât. Mandi, mandî.

JEREMIE

IL FOGOLÂR

(seguit d: 3. pag.)

dividûz in doi cu la coluute sutile che insomp si viarz come un flôr, e scoltâ passant il creâ dai riscjel sui gangars, e il bot de puate che si siare!

Dopo tanc' agn — un grum di agn — 'o sin tornât te nêstre cjase. Dut al fê mudât là dentri e intôr, e restin nòms lis monz che si vegnin incuirtri par ogni balcon. Ancje nò 'o sin gambiâz, si cre duc' uniz in chêt volte, un dongje dal altri: cumò si son jevât i mûrs e 'o vin gambiâz lis stradis. Nome il pari e la mari no gambin: lôr, come fr, come simpri, 'e lèju tai voj ce ch'è passe e, se al è alc ch'al pèse, 'e judin a puartâlu, cence di nuje par ch'a nol pesi di plui.

E il fogolâr, che'altris lu an butât jû e fate une stanzie frede, cence colôr. No à nissun cefl cun chêt di une volte che je vive nome tal pinsir: guo papà e mē mame sul cjadron e noaltris canais, de hande, duc' uniz, bogn. 'O vevin tal glutigôr une fontanute: a sgloz o a gorite si dismoveve, e molave fûr lis sôs ridadis.

N. A. CJANTARUTE

VITORIO GASPARET
diretôr responsabile

Stamparie « A. Manzoni » - Udin

Aziende J. Ridomi

UDIN - Bors Marsala 6

Tel. Ufizi 3 - Abitaz. 9-20

L'antighe Dite Ridomi 'e contente simpri i mîors aventûrs pe prontezze dal so stanziz e pe bontât de BIRE ITALA PILSEN, de ARANCIADRE COARO, e de sgnape VIT D'AURO

Rivolzeisi duc' 'e DITE RIDOMI

(Telefon n. 3)

TREVISAN

Machinis par scrivi e par caloulâ
Accessoris - Riparazions

Contrade di S. Francesc d'Assisi la - Udin - tel. 6-04

dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS
E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (tra Piazza
S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 UDIN -

CJASE DI CURE
"ANALGO"
par aritrics e reumatics
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

Dotôr MARCHI DENTIST

Contrade de Puente (Vie Vittorio Venit) Nr. 32

AL DOMO - Udin Bors de Puente, 10

Riviere Fluride

di Melie Caligaris e Ide Cioti

Scenzis - Plantis par ort e zardin - Macex di rosis
Rosis par vis - Rosis par muarz

"ITALGOMMA TORINO,"

lis mîors gomis par bicicletis

A. Bagnoli

UDIN - Piazza Garibaldi - Tel. 989

Cafè brustulat?

Fradis MATIONS

Gurizze

e Udin

Vie Vit. Venit 6

Prime di fâ qualunque compre visitât il

Gnûf Magazin Popolâr

Udin - Piazza S. Jacum 15 b - Udin

o' cjatareis

une largje sielte di stoffe par omp des plui rinomadis fabrichis talianis, i plui biei colôrs di mode tes lanis par femine, ai presis plui bäs, di vere concorinze

Stoffe par omp sgarzade	Stoffe par omp petenide	Stoffe par omp sport lane stanzade
450 fr.	990 fr.	1900 fr.
Crispele di lane duple altezze	Crispele scozzese di lane	Tralîz pûr 100/C
690 fr.	495 fr.	285 fr.
Greze di pûr bombas	Ze fr scozzes pûr bombas par grimej 240 fr.	Cjarasse di popeline za faze
159 fr.		700 fr.

Pel d'uf
di pûr bombas
colorade
239 fr.

Lodanis di Bamberg
za faze
99 fr.

Pcs nuvizzis: Tele di ogni fate e d'ogni altezze Tralîz par jez di lane - Saten par coltris - Cizzinis di lane - Cuviatôrs - Suje-mans ecet.

TIGNIT A MENZ:

Il Gnûf Magazin Popolâr nol vent a presi di ocasion nome i articuj metûz fûr te vetrine, ma date la robe ch'al à in vendite Cjalait ben i presis de nêstre esposizion.

No stait a fa confusion !!!

Gnûf Magazin Popolâr

Udin - Za Piazza S. Jacum 15 b - Udin